

也談妙聯妙對（下）

●易勁秋（中華電視公司董事長）

謹康有為聯

南海康有為在遜清末葉，主張變法維新，頗負時譽。民國肇建，仍以遺老自居，然而不甘寂寞，曾參與張勳復辟事件。後來直系大軍閥吳佩孚窮兵黷武，氣焰熏天的時期，適逢五十五生辰，在洛陽大做其壽，康氏親撰一聯祝賀，這副對聯就是一般人熟知的：

「牧野鷹揚 百歲功名纔半紀

洛陽虎踞 八方風雨會中州」

此前數年吳佩孚駐防岳陽過生日時，趙恆惕送他一副壽聯：

「平生愛樂關天下

此日神仙醉岳陽」

康趙兩聯氣勢磅礴，文詞雋永，用典貼切，非一般歌功頌德的俗聯所能企及。據傳吳佩孚亦特喜此兩聯。康有為以襄贊復辟於先，恭維軍閥於後，因此頗不見諒於士林，於是有人就借用四書兩句撰成一聯：

「國之將亡必有

老而不死是為」

四書原文是「國之將亡必有妖孽」和「老而不死是為賊」，作者把「妖孽」和「賊」略去，成為偈後語，意謂康氏是「妖孽」和「賊」，而經縮

減後兩句的末字，又恰好是康氏的名字，既現成又典雅，既貼切又刻薄，真可稱為絕對，豈止妙聯妙對而已。

吳佩孚諱徐世昌岑春煊上聯

民國七、八年間，徐世昌任北洋政府大總統，宣言和平統一。岑春煊任廣東軍政府（後改稱護法政府）政務總裁，贊成召開和平會議。徐號東海，岑籍廣西西林。時人稱為東海西林而不名。吳佩孚時任師長，雖隸屬北洋政府，然以派系關係，且本人亦不貪污腐化，故對南方軍政府固處於敵對立場，對北政府亦並無好感。加以出身秀才，與那些出身販夫走卒的大帥們相較，自然有點以儒將自居的神氣。據說他當時曾以時局為題材，擬了一則上聯：

「北有東海 南有西林 看這兩個東西
怎樣調和南北」

擬好公開之後，并會非正式的徵求下聯，後來不知道有人對上否？

下聯用翻譯名詞的妙對

讀者大概都知道「五月黃梅天 三星白蘭地」這副妙對，它的優點是用翻譯名詞來對流傳已久的的一個通俗名詞。分析開來，每一個字都對得非常工穩，連貫起又具有意義。五月黃梅天就是長江

下游一直到台灣地區梅雨季節的天氣。三星白蘭地則是法國斧頭牌三顆金星的白蘭地名酒。這副妙對不知出于何人之手，有人說是黨國元勳譚祖庵先生的傑作，未識然否？另外有一副同一模式的妙對：

「公門桃李爭榮日

法國荷蘭比利時」

上聯是一句成語，下聯是歐洲三個國家的翻譯名詞。拆開來每一個字都對得很工穩，連貫起來，上聯的意義是「您門下的學生爭榮競秀的日子，下聯的意義是「正是法國的荷蘭花比賽美利（易經：乾始能以美利利天下。）的時候。」也可算是一副妙對。筆者不揣昧冒，也把兩個外國地名和兩個外國人名來做了一副對聯如下：

「約旦約拿旦

華沙華勒沙」

約旦是中東一個國家的名稱，約拿旦是賴索托王國的總理的姓氏。華沙是波蘭首都的名稱，華勒沙是波蘭團結工聯領袖的姓氏。可惜約拿旦不是約旦人，否則上下聯不僅字面可以對得起，而且也較有意義。這副對聯自然遠不及上述兩聯，姑且寫在此處，以博讀者諸君一粲。

七十九年三月十三日